

Donatella Malavasi CV

(CV aggiornato al 30 giugno 2023)

Introduzione

Professore Associato in “Lingua e Traduzione – Lingua Inglese” (S.S.D. L/LIN-12) presso l’Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali. Presso il suddetto dipartimento, Malavasi è responsabile di insegnamenti che riguardano la linguistica inglese e la traduzione. Presso il Dipartimento di Economia “Marco Biagi” (Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia), Malavasi è titolare di un corso incentrato sul Business English e sulla comunicazione aziendale in inglese.

L'attività scientifica di Donatella Malavasi è riconducibile ad ambiti di indagine quali l'analisi del discorso, dei generi, dei linguaggi specialistici e della comunicazione inter- e cross-culturale. L'approccio adottato è eminentemente multi-metodologico e fonde strumenti qualitativi tipici dell'analisi del discorso con strumenti quantitativi dell'analisi dei corpora. Il campo di applicazione principale interessa l'analisi dei Rapporti Annuali e dei Bilanci Sociali come un genere o 'aggregato di generi' tanto informativo quanto promozionale e auto-promozionale. Malavasi ha altresì condotto diversi studi sulle strategie linguistico-discorsive utilizzate nel processo di disseminazione del sapere. In chiave comparativa, le analisi effettuate si sono focalizzate sull'identificazione dei tratti distintivi che caratterizzano i siti web vs. i bilanci e i *blog posts* vs. gli articoli di ricerca. Più recentemente gli interessi di ricerca di Malavasi si sono concentrati sull'analisi di come la trasparenza si manifesta nelle pratiche comunicative aziendali e sulla costruzione linguistico-discorsiva di Diversità e Inclusione nella comunicazione d'impresa.

Formazione

Nel 2002, Donatella Malavasi si è laureata con lode in “Lingue e Culture Europee” presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia con la discussione di una tesi dal titolo "International Communication of Swiss Banks. An Analysis of Promotional Genres”.

Nell'a.a. 2004-2005, Malavasi ha conseguito il titolo di Dottore di Ricerca in "Lingue e Culture Comparete" presso il Dipartimento di Scienze del Linguaggio e della Cultura dell’Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia con la presentazione di una dissertazione dal titolo "Banks' Annual Reports: a multi-angled linguistic analysis of evaluation”.

Dal 2006 al 2007, Malavasi è vincitrice di un Assegno di Ricerca della durata di un anno nel settore scientifico-disciplinare L-LIN/12 (Lingua e Traduzione Lingua Inglese) conseguito presso il Dipartimento di Scienze del Linguaggio e della Cultura (Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia). Nell'ambito del progetto generale dal titolo "La variabilità del discorso accademico attraverso le discipline: Parole chiave e punto di vista", Malavasi ha condotto una ricerca dal titolo "Parole chiave ed epistemologia nel discorso accademico del marketing".

Dal 2008 Malavasi è Ricercatore d'Ateneo in Lingua e Traduzione Lingua Inglese (S.S.D. L-LIN/12) presso l'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia e dal 2011 al 2019 è Ricercatore Confermato d'Ateneo.

Da ottobre 2019 è Professore Associato in "Lingua e Traduzione – Lingua Inglese" (S.S.D. L/LIN-12) presso l'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali.

Principali esperienze di ricerca

Donatella Malavasi ha lavorato all'interno di gruppi di ricerca nazionali e internazionali e ha partecipato alle attività di ricerca degli stessi volte ad analizzare forme diverse di discorso specialistico. I progetti di ricerca in cui Malavasi è stata coinvolta hanno riguardato lo studio, sia da un punto di vista linguistico e di genere sia in chiave comparativa e cross-linguistica (inglese vs. italiano), di diverse tipologie di discorso, quali quello accademico, economico-aziendale e digitale, nelle loro specificità. L'approccio adottato è eminentemente multi-metodologico e fonde strumenti qualitativi tipici dell'analisi del discorso con strumenti quantitativi dell'analisi dei corpora.

- Partecipazione al progetto COFIN "Variazione diacronica e diatipica nella comunicazione economico-aziendale: forme e funzioni della valutazione" come membro dell'unità di Modena (Altre unità coinvolte: Bergamo, Firenze, Roma "La Sapienza"). Anni 2003/2005.

- Partecipazione al Progetto Nazionale (PRIN) "Punto di vista e parole chiave nel discorso accademico: prospettive cross-linguistiche, cross-generiche e cross-disciplinari" come membro dell'unità di Modena (Altre unità coinvolte: Bergamo, Firenze, Siena, Roma "La Sapienza"). Anni 2005/2007.

- Partecipazione al Progetto Nazionale (PRIN 2008) "Identità discorsiva e percezione dello spazio: dalle parole chiave alla fraseologia" come membro dell'unità di Modena (Altre unità coinvolte: Bergamo, Firenze, Roma "La Sapienza", Napoli "L'Orientale"). Anni 2010/2012.

- Partecipazione al Progetto “LINKD - LANGUAGE(s) IN KNOWLEDGE DISSEMINATION: Expert-Lay communication across disciplines”, finanziato dalla Fondazione Cassa di Risparmio di Modena. Le altre unità coinvolte o che collaborano tramite loro membri al progetto LINKD sono le seguenti: Università di Padova, Università di Napoli “L’Orientale”, Università di Napoli “Federico II”, CLAVIER - Centro Interuniversitario di Ricerca, Università di Aarhus (DK), Birmingham (GB), Chemnitz (DE), Bretagne-Sud (Lorient, F). Anni 2010/2013.
- Partecipazione al Progetto Nazionale (PRIN 2015) "Knowledge Dissemination across media in English: continuity and change in discourse strategies, ideologies, and epistemologies" come membro dell'unità di Modena (Altre unità coinvolte: Bergamo, Milano, Firenze, Pisa, Roma “La Sapienza”). Anni 2017/2019.
- Partecipazione al Progetto “Comunicazione Accademica e Professionale (CAP)”, progetto di ricerca del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali, Centro Linguistico d’Ateneo (CLA) e FEM (Future Education Modena). Anni 2020/2021.
- Partecipazione al Progetto Nazionale (PRIN 2020) “Communicating transparency: New trends in English-language corporate and institutional disclosure practices in intercultural settings”, come membro dell'unità di Modena (Altre unità coinvolte: Pisa, Verona, Modena and Reggio Emilia, Cagliari and Rome “La Sapienza”). Anni 2022/2025.
- Coordinatrice del progetto FAR_MISSION_ORIENTED_LINEA_UNIMORE_2022_ “COMMUNICATING TRANSPARENCY: A NEW FRONTIER FOR THE TRANSPORTATION INDUSTRY” (2022-2024)

Incarichi scientifici

Donatella Malavasi è membro delle seguenti associazioni e gruppi di ricerca:

- Associazione Italiana di Anglistica (AIA)
- CLAVIER (Centro Interuniversitario di Ricerca "Corpus and Language Variation in English Research", al quale afferiscono le Università di Bari, Bergamo, Firenze, Milano, Modena e Reggio Emilia, Roma "La Sapienza", Siena e Trieste)
- Association for Business Communication (ABC)

Donatella Malavasi è stata referee anonimo di contributi pubblicati su diversi libri e ha partecipato all’organizzazione scientifica del convegno internazionale Dicoen 2019 “10TH DISCOURSE, COMMUNICATION AND THE ENTERPRISE CONFERENCE”, 3-5 giugno 2019, Catholic University of Leuven, Leuven, Belgio.

Incarichi didattici

Presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali, Donatella Malavasi è titolare di insegnamenti che riguardano la linguistica inglese e la traduzione nell'ambito della Laurea Triennale in Lingue e Culture Europee e della Laurea Magistrale in Languages For Communication In International Enterprises And Organizations– LACOM. Presso il Dipartimento di Economia "Marco Biagi", Malavasi è responsabile dei corsi denominati "English – Advanced" e "Lingua inglese (idoneità)" e rivolti rispettivamente agli studenti delle Lauree Magistrali in International Management e Direzione e Consulenza d'Impresa.

Malavasi ha seguito in qualità di relatore e di correlatore più di 200 studenti di laurea triennale (Lingue e Culture Europee, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali) e di laurea magistrale (Languages for Communication in International Enterprises and Organizations – LACOM, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali; International Management, Dipartimento di Economia "Marco Biagi").

Nell'ambito del Corso di Dottorato in "Lavoro, Sviluppo e Innovazione" (Dipartimento di Economia "Marco Biagi", Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia), Malavasi tiene un modulo di docenza sulla scrittura accademica e ha seguito in qualità di relatore una tesi di dottorato.

Nell'ambito del Programma Erasmus+, dal 2003 al 2012, Donatella Malavasi è stata persona di contatto e ha svolto attività di tutorato rivolto a studenti Erasmus in entrata e in uscita. A partire dalla primavera 2019 è stata nominata referente dell'internazionalizzazione per il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali (Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia).